

LETA NANGAN PAULTHAK PAM KAALAATHIMAK RAAK EPESUSAK

EPHESIANS Kuuk Thaayorrenak

Leta naŋanma Paulntam pelnuŋun pam kaalaathimak raak Ephesusak. Paulnthurr leta ih'h yarri'i yumpirr peln pam kaalaathim aŋarr ŋaampurr naathih Kotunthurr warrmin koop ith nal yumpirr thurm-thurma wenenanana pilono raak thononkun, warrmin moŋ raakumunak, warrmin moŋ raakun, ŋul Jesus Christ Mih Puth pork nul thananan pelnuŋun. (1.10) Nul nul yik mincmin pelnuŋun pam naŋan Kotak “Nun Kot ŋeey-narr nurr kar thono aŋarr pamthaaw thanah naŋanma Jesus Christmam.”

Paul kanpa yikir, Pam Porka pelnan kanpa pam naŋan kunmicarr, Nul raak warr pelnan wothothur naŋanma Jesus Christ pam Nerŋk naŋanman ŋul nul man ke'err pelnuŋun Neerŋk-rithurr-min ulp wun-han pelnuŋun. Nul nul thil yikir, Nurr kar thono yarr naŋanma Jesus Christantam ŋul pam yirra aŋarr walmeerem nurr kempkempthe kaar yaan thorkorkurr raak i'irra.

Nul kuthip pinalam rirrkana yik ŋamp aŋarr ŋaampurr naathih pam naŋan Kot-thak kar thurmthurma yancim kathatharr naŋun Christ pam Mih Puththak: Thonoko, Pam kaalaathim peln kar pam-minc wuun nul paant-kak ith nul pam thulum Christ; iiwurr kuthirrkana, peln kar pormpur pork ŋul foundation-kak raakun ith

nul Christ; nul pinalama, peln pam kaalaathim kar paanth paathum wuun nul Christ nul pam nanan.

Christ nul Pam Pork nul curc nul kar paanth nanan; nul pam kaalaathim peln kar minc-thaaw nanan ith paant wuun pelnunun.

Warrmin moŋ yumpirr Paulnthurr ith nul wun pam kuuk-kak nanan Pam Porka. Nul manmanal wuun ith nul walmeerem Pam Pork neenkmam minc pelnunun nananma Christmam. Paul kaaluneeeyir warrmin moŋ raak korrkanpa pitim peln nul nul Christ neenkmam pelnunun, wonpur pelnunun, raak warr pelnan yuuw wothotherr pelnantam. Itharrko nul Pam Pork minc namplin nul nul raak warr kaar thonomarr neeneem, kaal-purnmat, yarra wothotherr kam nananman.

*LETA NANGAN PAUL-THAK PELNUNGUN
PAM KAALAATHIMAK RAAK EPESUSAK*

Kuukmin nanan Paul-thak

¹ Nay Paul, pam kuuk-kak, ith muth wunparr Pam Porka nuh Christ kunanpun-hatha raak korrkanpa. Leta ih'h yumpirr pam kaalaathimak raak Ephesus peln pam kampur wunum thurmthurma nanun Christ Jesusak. ² Pam Pork pam Nanipi pul Pam Pork Jesus Christanthurr nurrnun min ak yomparrnanah nurr kampan anarr yancih.

Pam Nananipi namplin kun-micarr

³ Namp kuuk min ak yik nanun Pam Porka, pam nananip nanan Minh Puth Jesus Christak. Namplin min yomparrnanirr ulp ith namp kar thono weneyir nanun Christak nul namp warrmin min moŋ piitir man neenkan kar yokun raakumunak. ⁴ Raak kookanpan-tam, raak ith narr onkorr kaarp yumpirr, Pam Porka namplin kanpa kunmicarr namp nanan minc anarr wuunuh thaathurma nanun Christak nul namp rirrkir wacwaeirr iiwurr raakwarr-kaar anarr wunuh ruwunanpa Nanun, nul ulp neenkmam niinah... ⁵ nul Nul namplin kanpa kunmicarr namp parr'ir nanan anarr yomparrna nananma Jesus Christantam. Yarr i'i kaaluŋeeyim Pam Pork man neenkan nananman ith Nul namplin kunmicarr. ⁶ Nul yarr i'i meerenirr pam moŋthak ith Nul nampulŋun neenkmam mincmin, nul namplin muukur rokanirr raak pert nananmak pam Nerŋk nananmantam ulp Nul neenkmam minc Nanun.

Namplin kunk thananirr kam nananman Pam Nerŋka

⁷ Nul namplin yerkanirr raak warrmam kam nananman, raak warr wothotherr nul ulp Nul neenkmam mincmin nampulŋun. ⁸ Nul nampulŋun warrmin ih'h yomparrnanirr namp kaalpiinth, pam naampurr naathim, anarr wenaha. ⁹ Nul Nul rirrkkan wenhanirr nampulŋun ith Nul rep kaaluŋeeyim paant thurun nul Nul kanpa kun-micarr nananul yarr i'i yump-hatha manmanal anarr wunuh. ¹⁰ Raak

yuukarrath, raak min wacwacirr, Nul warrmin moŋ raak korrkanpa aŋarr punŋ therkanhatath ikan naŋun Christak, warrmin raakumunak, warrmin raakun, ŋaa minc, naŋanma Jesusuntam. ¹¹ Naŋun Christak ŋamp warrmin thaathurma moŋ pitim kar Kotunthurr kanpa kunmicarr ŋul Nul warrmin koop yompomparrnanirr ith Nul riiran kaalu-ŋeeyim yump-hatha. ¹² Ŋamp ith kaalaathim raak kookanpantam naŋun Christak ŋamp yarr i'i ak wun kar Nul Pam Pork thakiraaw wacwacirr.

Namplin min yomparrnanirr Ŋeenk-rithurminthurr

¹³ Nurr yorppnurpp naŋun kaalaathim raak ith nurr kuuk mincminc ŋeeyir, ulp kuthip minthurr nurrnun kunk thananirr. Ŋul ulp nurr kanpa kaalaathim, nurrnun pam kaalpiinth yomparrnanirr Ŋeenk-rithurminthurr ulp nuh man ke'err Pam Porka.

¹⁴ Nurr nuh kanpa piitir ritar ŋul ulp nurrnun ŋuul reekhan mincminc Christanthurr, nurr Pam Pork wacwacirr aŋarr kunanpun-hatna raak ithrrath.

Kuukmin yikir Naŋun pam kaalpiinth aŋarr weneha

¹⁵ Ŋay Paul kaaluŋeeyir nurr kaalaathim naŋun Jesus, Pam Thulumun ŋul nurr pam kaalaathimak ŋeenkmam. ¹⁶ Ŋay nurrŋun prayrirk raak yirr, raak yirr ŋul ŋay nurrnun kaalu-ŋeenjeem kuukmin ŋathanman naŋun Pam Porka. ¹⁷ Ŋul nul Pam Pork naŋan Min Puth Jesus Christak, pam Naŋanipi ith Pam

miinjak niihin, nurnnun pam kaalpiinth aḡarr yomparrnanan nurr warrmin wacwacirr aḡarr ḡaampurr naath-hancih naḡanma, ḡul nurr Nuh walmeeremah. ¹⁸ ḡul nurr pam kaalpiinth aḡarr weneha ḡul nurr kaal-kaalu ak kalir ith Nul man ke'err ḡul ith nurnnun muunur ḡul warrmin wacwacirr naḡan aḡarr ḡaampurr naathih ith Nul nurnnun reek-han pam naḡan. ¹⁹ ḡul ḡay kuukmin yik naḡun Pam Porka Nul piinthaarrn minc ḡamplin aḡarr yomparrhancih pam kaalaathim ḡul Nul minc pam piinthaarrn wacwacirr mit naḡan aḡarr rirk-hatha: ²⁰ Ulp Nul Christak yomparrnanirr, raak ḡan? Ith Nul nuh watpam kunk thananirr ḡul Nul nuh niinanirr punth mal naḡanman iikan raakumunak. ²¹ Nul ikan putpun pam thakiraaw minc ḡul mih puth yirryirram kopkop wuun naḡun, pelnuḡun pam thulumun, pelnuḡun mih punth-kokon. Namp naḡan min wacwacirr, namp pelnan pam yirra, pokon, yorr raakun, ḡuul raakumunak. ²² Pam Pork, Kotunthurr warrmin moḡ wunparr kokopon thamur naḡanmak Jesus Christak ḡul Nul ulp thananirr nuh Pam Keenḡ pork aḡarr wunuh pam kaalaathim moḡthak. ²³ Peln ulp pam curcak kar yokun pam-minc naḡan Christak ith ḡamal minc korrkanpa raak moḡthak ithrath korrkanpa.

2

Kar pam watp kananjarr man ḡeenḡkan

¹ Nurnnun Pam Porka kunk thananirr, nurr kanpath pam watp wunum raak warr-kak

yancim raak ɲanc kaar ɲeeyimpa; ² ɲul nurr kar pam waal yancim kanaan̄karr raak warr wuump yumpum kar yokun pam monthurr, ɲul mih puth waɲwarr ɲeeyimpa nul raak pert naɲan rep yancim raak korrkanpa, nul pam kululeekir ith kuukthaaw naɲan Pam Porka kaar ɲeeyir. ³ ɲaa minc, ɲamp kuukthaaw warr thurma minc yikim yorrpnurrr pelnunjun, ɲamp kermperthaaw-nurr maɲmaɲal wuump wenehanam, ɲul ɲamp warrmin warr wakam ith rirpirr pam mincum, paant thuurmam. ɲamp Pam Pork ɲeenkul rancinirr kar yokun pam monthurr okun raakun.

Kar pam kunk yorr man ɲeenkan

⁴ ɲaa minc, Pam Pork nul ɲeenkmam minc pama ɲul Nul raak warr ɲamplin warr wothothuh. ⁵⁻⁶ ɲawoy, ɲul ɲamp kar pam watp wunum raak warranaɲan ɲul Nul ɲamplin kunk thananirr thurma ɲan Waahancin ith Nul ɲeenkmam pama ɲul Nul ɲamplin kunk thananirr. Nul ɲamplin thurmthurma kunk rirkanirr ɲul Nul ɲamplin niinanirr raak pun̄k naɲanmak raakumunak naɲanma Christ Jesusantam. (Iiwurr ith ɲamp raak warr ɲampulntam woonp ulp ɲamplin kaalpinirmnanirr ɲeenk nerp naɲanman-thurr Nul ɲamplin kunk thananirr naɲun Christak, ɲul Nul ɲamplin aɲarr irrkan rirkan thaathurma wene-han ɲul ɲamp aɲarr thaathurma niihin ikan raakumunak raak ith ikan nul Jesus Christ niin-hat.) ⁷ ɲul nul raak ɲuul yup Nul aɲarrp meerenah pam kaalaathimak Nul

ηampulηun ηeenkmam wacwacirr ith Nul muukur thonkur ηampulηun naηanma Christ Jesusantam. ⁸ ηawoy, Nul nurrηun ηeenkmam, nurrnun kunk thananirr ith nurr kaalaathirr; pamal riiran kaarp yumpirr. Ulp yuur wuthan naηanma Kotantam, ⁹ mit min nurruntam kaarp, pam yirraman kaar aηarr kumun maakurrna. ¹⁰ ηamplin Nul yumpirr yuur naηanman ηamp mit min aηarr rirkuh naηanma Jesus Christmam, ulp Kotunthurr kanpa minirpunirr ηamp yarri'i aηarr wacirr yancih.

ηamplin pal thonkanirr kam naηanmak

¹¹ Wey, nurr kirri kaaluηeey, nurr kanpa kar pam Jew kaarpi ulp petan yuuru yakum kermper-thaaw-thak, nurr pam yirrth yancim ηul ith waanir 'ηeenk rirp kaarp yaakir' peln pam ηeenk rirp yuuru yakim yikir. ¹² ηul raak awith nurr Christ-kaar yancim, nurr pam korpal wunum thorkurr niinim raak punk pam Israelantam, ηul nurr kar pam yirrth wunum pam ηooηkom warrmin ith man ke'err Pam Porka ηul nurr Kot-kaar yancim rirmurr raakun, nurr Nuh kaaluηeeyim kaarp kannaηkarr. ¹³ Raak ith nurr kanpath pam thorkurr wunum Christ Jesusantam ηul nurr yorr ih'h thaapirri thonkur kam naηanman Christak.

Christ Nul pam kampur ηamplin

¹⁴ Nulnulur pam kampur ηallin, ηallin kuthirr Nul thono wenehanirr ηul Nul raak muth kana rumparrnanirr ulp wernka thanam ηalηun. ¹⁵ Nul Jesusun pam-minc naηanman ηamplin pamthaaw wenehanirr, ηamplin Raakwarra

kaar aɲarr koothakarr ko'ohanchi raak warr ɲampulntaman, ɲul ɲallin kuthirr pam Jewnthurr pam yirraman kar thono yomparrnanirr naɲanman Christanthurr, ɲul ɲal kampan wuun thurmthurma. ¹⁶ Nul yarr i'i pulnun kuthirr kar thono wenehanirr yuk crossantam ruwunanpa Pam Porka pam-minc thono naɲanman, ɲul Nul pulnun maɲmaɲal yomparrnanirr pam kuthirr ulp wakurnnam. ¹⁷ Nul ulp Jesus iiwal yat ɲul kuuk yikir nurrnuɲun nurr pam thorkurr minc niinim, nurr kampan aɲarr wenaha ɲul yor-rpnurrrp pelnuɲun pam thaapthaapirri niinim. ¹⁸ Nul ɲan Waaharr ɲamplin ɲumanirr, thaapthaapirri wenehanirr Pam Naɲanipin ɲamplin pam Jewn pam Gentiln kar thono aɲarr niinah pilono ɲeeɲk-rithurr-min thonthurr.

Christ nul Pam thakiraaw minc

¹⁹ Nul yorr ih'h nurr kar pam yirr kaarpi iiwurr pam korrrpal, nurr pamthaaw minc thaathurma pelnuɲun pam kaalaathimak, raak pert naɲanman Pam Porka. ²⁰ Yorr ih'h, nurrnun niinanim raak foundationak ith peln apostle-thurr yumpirr pul prophetanthurr ɲul Jesus Christ nul koothononurr minc kar therrep thaarrn wuun raakun ith; ²¹ ɲul putpun Naɲun pormpur thanan ulp thono wenenanirr, thorkorr minc ɲul ɲamal weneyir pormpur curc min minc aɲarr yomparrna naɲanma Pam Porkam. ²² Nurrnun thaathurma rokanirr Naɲun kar pormpur minc weneyir Pam Pork nul aɲarr wunuh ikan naɲanman ɲeeɲk-rithurr-minthurr.

3

Wanthantharr kunanpunirr Pam Porka curc nanan

¹ Nul yarr i'i, nananma Jesus Christmam, nay Paul wuun prisonak nurruntam pam Gentilantam. ² Anth okun nurr kana neeyir Pam Pork nul neenkmam minc nathun mit nathanmantam nurrnuun. ³ Nul meer rirrkann rirpinirr nathun warrmin ith nay pam noonkom niinim kar ulp nay kanpa ratan yumpirr ritar nurrnuun. ⁴ Nul ith nurr leta nathan naath-hat ulp, nurr anjarr kaalu neeyih nay kuthip nanan Christak walmeerem mincmin. ⁵ Pam kanaan karr pam noonkom minc, pelnan kaarp kunanpunum raakun. Ulp Neenk-rithurr-minthurr yornnurr meer rirrkann rirpinirr pam prophetak pam apostulak ith nul nanc wenehanirr yarr i'i: ⁶ peln pam Gentile thurmthurma wun-hatath pilun pam Jewthak pam-minc thonthak nanun Christak nul namp pam monthurr pit-hatath ith Nul man ke'err kuthip min nananmak. ⁷ Nul nah kunmicarr mit nanan rirk-hatha nul Nul Pam Pork piinthaarn minc-thurr nah kaalpiinth wenehanirr mit nananmak. Pam Pork-thurr nah mincthaaw nananmantam Nul piinthaarn wenehanirr.

Pam Pork nul nan kaalu neeyim

⁸ Nawoy, nenem, nay pam noonkom ninam ith pam mantam minc pelnuun pam kaalaathim monthak nul Nul nah kunmicarr nay kuukmin wacwacirr nanan anjarr kunanpunuh pam korralak, yarr i'i, Christ Nul pam

thakiraaw wacwacirr pamal nuh kaarp koop kaaluŋeeyih. ⁹ Nay ak meer rirrkan yikir pam moŋthak Pam Pork Nul ŋeenkmam minc pam Gentilak pelnan kunk thanan-hatha. Peln ih'h kanaŋkarr pam ŋooŋkom minc niinim, yorr kana; Pam Pork riiran walmeerem ith Nul warmin koop yumpirr thurmthurma naŋanman Jesus Christunthurr. ¹⁰ Nul ŋene? Pam Pork nul kaalpiinth wacwacirr ŋul yornurr ih'h ŋamp pam kaalaathiman yarr i'i aŋarr meerenah pelnujun pam thulumak, mih punth-kokon, pam porkthak raakumunak. ¹¹ Nul nul Kotunthurr kookanpantam kun-micarr nuh Jesus Christ Pam Pork ŋamplin yomparrnan-natha raak ŋuul. ¹² Nul naŋanma Christmam ŋamp naŋun aŋarr rokuh ŋul Nul ŋamplin muukur minimnanir, maŋmaŋal, iiwurr weneth-kaar ŋul ŋamp yorr pam kaalaath wuun naŋanma. ¹³ Nay yarri'i yik — meerkunwarr oŋkorr wun ŋathanma ith ŋay kaalmeer kenceyir nurruntam. Nurrnun min wacwacirr yup yomparrnanurrtha.

Kuukmin pam kaalaathim aŋarr mincmin yancih yorr

¹⁴ Nul yarri'i ŋay ulp puŋkumun niinir ruwananpa Pam Naŋanip naŋanman Mih Puth Jesus Christak. ¹⁵ Nul pam moŋthurr raakumunak raakun namp kumun naŋan Pam Porka ŋamp wanurrur. ¹⁶ Nul ulp Pam Pork ith raak warrmin moŋ-kokonak kar paath therper rancirr, Nul nurrnun piinthaarrn aŋarr wenehanan ŋeenk-rithurr-min naŋanman man ŋeenk paman. ¹⁷ Nul ulp Christ nul ak

wunur man ñeenk nurnnuntaman nurrñun pam kaalaathamak ñul nurr pam ñeenkmam aᅇarr niinah kar yuk yukumun thaarrnkak irrkop piinthirr raakun. ¹⁸ Nurr yarr'i kar yokun peln pam kaalaathim korrkanpa nurr aᅇarr kaaluñeeyhan Nul Kot wuun thampurr minc, wuun thorkorr minc, wuun iikop minc, wuun yuukan minc raak moᅇthak. ¹⁹ Ñul ulp nurr aᅇarr kaaluñeeyih mincminc Christ nul ñeenkmam wacwacirr minc pama ñul nurr aᅇarr wun thurmthurma naᅇun Kotak man ñeenkan, thaathaarn mincip. ²⁰ Nul ñamplin min yompomparr-nanancih, ñamp wuump pokon ranᅇanᅇuh iiwurr kaaluñeeyih thil naᅇanma. Nul mit pork wuump aᅇarr rirkuh ñampulñun ñul nul piinthaarn wacwacirr. ²¹ Namp naᅇan ak porkpunur pam kaalaathimak naᅇanma Christ Jesusuntam, thonomarr raak meer-ñuul ñoontma. Ñawoy kana.

4

Kuuk-thaaw peln kar thono aᅇarr yancih

¹ Ñay pam naᅇan Pam Porka ith gaol-thak rokanirr, ñul ñay mincmin yik nurnnuñun, nurr min wacwacirr aᅇarr yancih kar yokun Nul ith nurnnun kanpa munarr. ² Ñul nurr pam ñeenkmam aᅇarr yancih, nurr pam muukur rookur aᅇarr wunuh; ñul nurr pam yirr moᅇ aᅇarr yuur reekuh. ³ Kar thono kirri yarr nurr, pam kampur wun Ñeenk-rithurr-minthurr, pam yirryirra ñoᅇkorr yarr!

Wanthantharr ñul kar thono than-hatha

⁴ Pam-minc thononurr, nul Njeenk-rithurr-min thononurr wuun, kar yokun nurrnun pam moŋ munarr nul Pam Porka nurr pilthono aŋarr thanah. ⁵ Mih Puth thononurr, pam kaalaathim kulpunŋk thononurr thanan, baptism thononurr aŋarr kaaluŋeeyih. ⁶ Pam Pork thononurr nihin ulp pam Najanip ŋamplin pam moŋthak ith wuun putpun minc raakumunak, raak kor-rkanpa, iikan nurrnun pam moŋthak.

Yuur wuthan peln kar thono aŋarr than-hatha

⁷ Ŋamplin moŋ Pam Porkunthurr yompar-rnanirr ŋamp pam wacwacirr aŋarr wunuh kar yokun Christanthurr reekarr ŋamplin yirryir-ram. ⁸ Nul yarr i'i yikir:
 “Nul irrkan yat putpun,
 Nul Nul pam prisonak katpirr,
 Nul nul yuur-wuthan reekarr pam.” (Ps 68.18)

⁹ Kuuk ih'h “irrkan yat-ul” wantantharr? ŋan waanir? Yarr i'i okun? Nul kanpa irrkop wuump yat kokkopunŋkurr raakun? ¹⁰ Pam ith nul irrkop reenpenat, nul nul ulp yokunman irrkan thaanŋkarr putpun raakumunak kankan Nul raak moŋthak aŋarr wun-hancih korrrkanpa Mih Puth pam moŋthak. ¹¹ Nul nul pam yir-ram micarr peln pam kuthip-kak aŋarr yancih, yirram pam poropet, yirram pam kuthip min aŋarr yik-hancih pam korrrpalak. Yirram peln pam nanan Christak kuupum, yirram pam tica yomparrrnanirr.

Yuur wuthan ŋene?

¹² Nul yarr i'i yumpirr peln pam kaalaathim aŋarr kaalpiinth yancih mit nananman nul peln

pam-minc nanan Christak anarr ticim-rirkih. ¹³ Nul yarri'i namp kar thono anarr weneha ith namp kaalaath nul namp Pam Nerŋk nanan Kot-thak walmeerem mincmin, nul namp pam kaalpiinth yomparrna namp pam wacwacirr kar Christ anarr than-hancih. ¹⁴ Nul namp kar parr'ir-nurr kaarp anarr wunuh kar yirram ith pelnan pam warran kululeekum, ulp ith pamal manan̄kar yikum nul peln ulp kar yuk thorkorr puun porkan ith peln pam moŋoŋomur, man thono kaarp yikum pelnan anarr warr wenehanancih. ¹⁵ Namp pam n̄eenkmam ak wuun, namp kuuk mincminc anarr yik-hancih, namp pam min anarr piinth-hancih warrmin moŋthak kar Christ nul pam Thulum namp lin. ¹⁶ Ith nananma Christmam, pam-minc namp lin, yan̄kar, yuur, muth, paant kar thono anarr matanah pilono, pil, puŋk, punt, tendon ith kempkempthe mit nanan yumpurrtha, peln koop pam-minc piinthinhancih nul pam n̄eenkmam anarr yancih, nul min anarr yomparrna.

Yarra wak 'pam meerkanam'

¹⁷ Yarri'i n̄ay yiik, n̄ay kunanpunur Pam Porkam nurrnunun — oŋkorr yarr kar yokun peln pam korrpal yancim nul peln waal wunum paant thuur pelnantaman. ¹⁸ Peln kar walinthul, waal wunum, peln thorkurr yancim Pam Porkam, peln pokon kaalun̄eeyim nul peln thaarrn minc man n̄eenkan. ¹⁹ Peln pokon n̄aatheyir nul peln n̄orn̄ur yancim pam-mincun, nul mit warr rirkim, warrmin koop wothonum, ulp rirrkir kaarp wunum. ²⁰ Wey, nurr kar ih'nul

Christunthurr nurrnuḡun kaarp kunanpunum!
 21 Nurr nuh Christ wuump ḡeyhat? Ḥul Nul nurrnuḡun wuump kaar yik-hat? Christ Nul kuuk mincminc yiik. 22 Mit warr naḡan ‘pam meerkanaman’ kirri yarra thak paant thuurum, nurr mit warr wuwum, nurr pam warr wunum.

‘Pam puukam’ kirri rok

23 Kar pam puukam kirri yarr paant thuurun, man ḡeenḡ nurrnuntaman. 24 Pam Porka nih puukam wenenanirr: kirri yarrthurr kar pam ulp, kunkunap, rirrkir minc kar Kot! 25 Pam moḡoḡomur oḡkorr wun, kuuk mincminc-nurr yiik pama, ḡamp pamthaaw wun pilono. 26 Anth okun nunt pacarr, pam warran naam oḡkorr yarr; pam kampur wene puḡ kaarp munthirr. 27 Waḡ warra naḡkanunt oḡkorr pam thaayuur reekurr ḡul nih nul pam warram-hanir. 28 Pam ith warrmin repam, oḡkorr rep, ak mit rirk yuur naḡanman, mit min rirk-narr nul pam raak-rirkir-kaar aḡarr reekah nuh. 29 Kuukthaaw warr oḡkorr yiik, kuuk min yik pam yirr aḡarr maḡmaḡal yomparrnanah, pam moḡ aḡarr ḡeenḡmam thananah thurmthurma.

Ḥeenḡ-rithurr-min oḡkorr kululeek

30 Ḥeenḡ-rithurr-min naḡan Pam Porka oḡkorr kululeek! Nul ulp nurrnun pam muurk thananirr Nul raak ith yuukarra nurrnun min aḡarr yomparrnanancih. 31 Oḡkorr pac, oḡkorr ḡeenḡkuluuth, meer-warran oḡkorr naam, pam kuuk moḡ-kak oḡkorr than, pam rakakir oḡkorr wun — kuukthaaw warr oḡkorr yiik,

pam kampur wene. ³² Pam neenkmam yarr thurmthurma pam monthak, pam kampur wun man neenjk minin, pam yirram onkorr pac nurr anjarr yancih kar yokun Pam Pork, ith nanun Christak raak warr nanjan kana wothotherr.

5

¹ Yarri'i, Pam Pork nuh wak, kar parr'ir ulp Nul pelnujun neenkmam. ² Nurr pam neenkmam yarr kar yokunman Christ ith nampuljun neenkmam niinim. Nul nul nanjanul reekeyir Nuh Kot nul peln nuh thernjarr watp Nul raak warr namplin anjarr yarra wothothatha nul manjanal Pam Pork nanjanma nul Nul ruwunanpa Nanun Kot-thak niinim kar mih kermper ith kujun min minc reekurrur nanjanul. ³ Warrmin ith warr, kar paanth yirr waathim, warrmin ith norjur, warrmin ith kar pam warrmin koop wothothum nul nuunp waatheyir, nurr onkorr wanan pama nul yarr i'i min wacwacirr pam kaalaathimak. ⁴ Kuukthaaw norjur onkorr wanan, kuuk waal onkorr yik, kuukthaaw woocwocurr min kaarp. Yarri'i min ith nurr kuuk thaakuump anjarr yikih nanun Pam Porka. ⁵ Ih'nul kirri neey-le, pam ith paanth mon wakakim, pam ith kar norjur yancim, pam ith warrmin mon wothothum kar pam god nanjan, pam ulp kaarp yan Raak punkun nanjan Christak nanjan Kot-thak. ⁶ Pam yirram onkorr muth wunp nurnunjun monom-hatha kuuk-thaawam manankar-mam: nuh thakan! Ith nurr yarr i'i yuumpurrtha, Pam Pork nul pac-han pam mon ulp ith kuuk-thaaw nanjan

kaar ñeeyim. ⁷ Yarri'i oŋkorr yarr pelnuḡun thurma. ⁸ Nurr kanaan̄karr yancim kar raak ḡurnturnthurr-ak, yorr ih'h nurr raak miin̄in yaan naan̄ Pam Porka. Kirri, wacwacirr yarr kar pam miin̄-kak. ⁹ Pam ith yancim miin̄-thak nul mit kunkunan̄p riirk, ḡul min wacwacirr wuun kar pam mincminc. ¹⁰ Nul nurr meren-nan warrmin ith Pam Pork maḡmaḡal wenehanan Nuh. ¹¹ Oŋkorr thurmthurma yarr pelnuḡun pamal mit warr rirkum kar raak ḡurnturnthurrak, kirri pelnan wananharr! ¹² Namp ak pancir-rirk yan warrmin warrmam ith pam yirraman wananam-nurr mit warrmam ulp peln yumpum rep.

Kar Parr'ir thit-kak aḡarr yancih

¹³ Ith warrmin moḡ riirran wene raak miin̄-thak ḡul aḡarr naathih pelnan, ḡawoy, warrmin ulp naathim pamal ḡul kar thit-kak yomparr. ¹⁴ Nul yarri'i yikim, “Pinar wun, nunt pam ith wut wunum, rirk-le watpam ḡul Christunthurr Nul thiimp-han nan̄kun.” ¹⁵ Wacwacirr naath-harr ḡul nurr kar pam kaalpiinth aḡarr yancih, kar pam waal kaarp, pilwacirr yarr! ¹⁶ Mit yirram nan̄kan kirri rirkic, yuparr oŋkorr, raak yorr ih'h raak warr. ¹⁷ Kar pam waal oŋkorr wun, ith Pam Porka kunmicarr kirri kaaluḡeey!

Kirri yarr Neeḡk-rithurr-min-kak

¹⁸ Nok paapaath oŋkorr muḡk nunt drunk-rirk aḡarr yancih. Neeḡk-rithurr-minthurr okun ak wuun mincmin iikan nan̄kun. ¹⁹ Kar pamthaaw minc kirri yarr ith nurr kuukthaaw wacwacirr

yiiikurrur thaathurma paman, wuuc naʒan Pam Porka mi'iharr ʒul nurr maŋmaʒal aŋarr yancih ʒeenk nerp nurnuntaman. ²⁰ Kuuk thaakuump thaathaawan yik naʒun Pam Porka, pam Naʒanipin, iikan namp naʒanman Jesus Christak.

Paanth Pam

²¹ Thaathurma wenehanurr nip, kuuk kaalu nip ʒeeŋeeyurr waat patheyir naʒanma ruwananpa Kot-thak.

Neeypam nurnun nurr Paanthurra

²² Nurr paanthurra, ʒeeypam naʒkan, kar ith nunt Pam Pork ʒeeŋeem. ²³ Pam meermele nul mih puth naʒun paanthu kar ih'nul yorrpnurpp yarr i'i Nul Christ nul mih Puth curcak. Nul nul Christ-anthurr riiran curc kunk thananir ulp mincthaaw naʒan. ²⁴ Nul yarri'i kar paanth paathumun pam meermele pelnan kuuk kaaluŋeeyim mincmin ʒul yorrpnurpp curcunthurr kaaluŋeem nuh Christ.

Neeŋkmam niin paanth paathumun nurr pam meermele

²⁵ Nurr pam meermele, ʒeeŋkmam niin paanth nurruntamak kar yorrpnurpp ith Christ nul ʒeeŋkmam niinim Curcak, ʒul naʒanul therŋeyir, kaalmeer kenceyir, wonpur Nul naʒun, ²⁶ Nul aŋarr curc ʒanc wunp-hancih ʒul rirkirm-hanancih kuukul naʒanman, kar ʒokel kuuk naʒanman curc rirkirm-hanirr, ²⁷ nul aŋarr curc reekurrur naʒanul, min wenehanurrur rirkir, raak warrkaar, thatir, pilpuuŋk pokon, mincthaaw muny pokon, warr pokon, ʒul

yarri'i curc nul rirrkir ak than-nan, raak warr-kaar, ɲanc thaarrn wacwacirr. ²⁸ Pam nul paanthu ɲeenkmam ak niin kar ith nul mincthaaw naɲanul kar mincthaaw nuluth wacwacirr pi-iturr. Ith nul pam ɲeenkmam niin naɲun paanthu, nul naɲanul yorpnurrrp piiturr. ²⁹ Pam yir-ryirram ɲamp mincthaaw ɲamplin kaarp meer warran naathurrur. ɲawoy, ulp ɲamp mayil piipinthinurr ulp wacwacirr piinthinir kar ith Christunthurr yomparrnanir Curcthak. ³⁰ ɲamp pam kulpunɲk mincthaaw naɲan, kermper, pi-inth naɲan. ³¹ Yarr i'i Paypul yikir:

“Peln pamal yarr i'i pam naɲanip thak-han, pam naɲanam
 yorpnurrrp, ɲul pul thaathurma wene paanth
 paathum
 naɲanman pamal paanth naɲanman, ɲul pul
 paanth
 naɲanman kar thono yomparr.” (Gen 2:23-24)

³² Kuuk ulp warr ɲamal minc Kotunthurr rirpinirr Paypulntam ɲul ɲay kaalaathir kuuk ith kar yokunman Christanthurr pul Curcunthurr.

³³ Ulp nurrun yorpnurrrp min pam meermele monthak. Nurr paanth paathum-ak ɲeenkmam niin, kar nul riiran, ɲul paanth-paathum yorpnurrrp peln kuuk thakirmin ak yik pelnuɲun pam melencin.

6

“Pam paanth parr'ir-kokonak”

¹ Wey, parr'ir ɲe! Ih'nth nurrunun kuanap wene-hanir wacwacirr kaalaath-hatha pam naɲanaman pam naɲanipin. Ih'nul

wacwacirr yomparr-nanir Pam Porka. ² Kuuk wacwacirr yik pam nananaman pam nananipin. Ih'nul kuuk kookanpa nananma Kotantam nul kanpa man ke'err njanplin min wenehanir nananma kuuk thaawam. ³ Nul yarr i'i: "min anjarr niinah raak meerjuul noontma raak kaal thorkorrtha raakun." ⁴ Pam nananip, waat wacwacirr onjorr, parr'ir yorrrp onjorr neenjkul-onkan pelnan. Yarr i'i, piinthin pelnan raak Christianak, koothakarr ko'o pelnan, ith peln waat wacirr yaan peln, wacwacirr yikan pelnan kuuk Pam Porka wak-hatha.

Mih puth neeyharr, nurr pam mit rirkum

⁵ Pam mit rirkim, pam mih puth nurnnun kirri neey-harr raakun, kar weneth minjim nul nernjarr-akum man neenjk minthak kar yokunman nanun Christak. ⁶ Monjomur onjorr kar pam yirramthurr ith man thono kaar yiik ruwunanpa mih puth-thak ulp. Nurr mincminc wun kar pam mit rirkum nanan Christak. Pam Pork neey-le man neenjk nurnnuntaman. ⁷ Mit min manjanal rirk ruwunanpa Pam Porkan, ruwunanpa paman kaarp. ⁸ Kaalu neey-le, mit min nanjanerr ith nul pamal yumpirr pam ulp Pam Porka warrmin yokunmannurrrp reek-han nuh, ith nul mih puth-kak wunum iiwurr nul mih puth-pokonp. ⁹ Nurr pam mih puth, pam mit rirkim nurnnan onjorr pac! Pam kampur wun pelnujun kar yokunman Pam Mih Puth nurnnun iiwurr pelnan, ikan niihin raakumunak, nul Nul

pam pork iiwurr pam mit-rirkum kaar kun-micim. Nul pulnuḡun ḡeenkmam kuthirrman yokunman-nurrrp.

Armour naḡan Pam Porka kirri rok

¹⁰ ḡawoy, pamthaaw ḡathan, piinthaarrn than-harr ikan naḡun Pam Porka ith nurrnun piinthaarrn yomparr-nanurrtha. ¹¹ Warrmin pam warr thertherḡ-hatha moḡ naḡan Pam Porka kirri rok nunt pam piinthaarrn aḡarr pilwacirr than-hancih ruwunanpa Waḡ warran ith manḡkar yorrrpnurrrp ḡampulḡun. ¹² ḡamp pam warr kermper-kak kamkak kaarp therḡum, ḡamp waḡ-warr moḡ therḡurrtha ith mih puth-kak, ith pam pork-kak ith pam thulumkak raak ḡurnturnthurrak ḡul ḡamp pilwacirr thanan pelnan waḡwarr moḡ minc therḡ-hatha raakumun pelnantaman raak ithrath. ¹³ Yarri'i mimp armour moḡ naḡan Pam Porka rok-le nunt pam piinthaarrn aḡarr than-han raak warran awith ḡul thonomarr aḡarr than-hancih kaal-piinth! ¹⁴ ḡawoy, than-le mincminc man petan-kak ḡul moḡomur kaarp. Kunkunanp minc wun kar yuk putun-kak kar breastplate wacwacirr rok-le man ruwan. ¹⁵ Kirri yarr yuk shoe pam kampur-kak pam yirram maḡmaḡal aḡarr wenehanancih kuthip minmam. ¹⁶ ḡaa minc, yuk putun kirri kal, kaalaath naḡanma nunt kirk mant paathkak moḡ naḡan waḡ warra aḡarr thakanah. ¹⁷ Nih kunk-thanairr ḡul ulp kar helmet paant naḡkanmak. Ith kuuk-thaaw naḡan Pam Porka kar nayp pork naḡan ḡeenk-rithurr-minthak; kirri katp-le pulnun!

Kar pam piinthaarrn than!

¹⁸ Raŋkaŋk naŋun Pam Porka man ŋeenk naŋkanman warrmin min Nul nih aŋarr reek-hatha Ŋeenk-rithurr-minthurr. Pil wacirr ŋul yik minc-min naŋun Kot-thak Nul pam kaalathim moŋ min wenehanhatha, ¹⁹ Kuukmin yik Naŋun ŋathanma Nul ŋah kuukthaaw wacwacirr aŋarr wan-hanah ŋay kuuk-thaaw putpun aŋarr yikah. Ŋul pam korrpaln ŋeeyhan kuthip min naŋan Christak. ²⁰ Ŋay pam kuthip-kak ŋah katharr pormpur gaolthak. Nurr wey, raŋkaŋk-le, ŋay kuthipmin kaalpiinth aŋarr yikah ŋul ŋay minc warr yik-hancih.

Leta naŋan kerpe-hanirr

²¹ Pamthaaw minc ŋathan Tychicus ith pam mit rirkum min naŋan Pam Porka nul warrmin moŋ wanhan nurrnuŋun ŋul nurr ŋathanma warrmin ŋathan moŋ aŋarr ŋeey-han ith ŋay min wuun. ²² Ŋay nuh muth wunp nurrnuŋun yokunman yarri'i, nurr aŋarr kaaluŋeeyih ŋancin kana, yuur moŋon ŋul nul man ŋeenk nurrnan aŋarr maŋmaŋal wene-hanancih ŋancinantamantam. ²³ Pam kampur wun, pamthaaw ŋathan, pam ŋeenkmam niin ith nurr kaalaathim naŋanma Pam Porkam ulp ŋeenkmam nurrnuŋun, ulpnurrr Pam Naŋanipi pul Mih Puth Jesus Christanthurr. ²⁴ Kot nul min wenehanan pam moŋ ulp ŋeenkmam minc ninim naŋun Mih Puth Jesus Christak. Ŋawoy, leta ih'nul kana kerpir.

**Kuuk Thayorre Bible Portions
Portions of the Holy Bible in the Kuuk Thayorre
language of Australia**

Copyright © 1975, 1983, 1990 Rev. Dr. Allen Harry Hall and Jollen Press

Language: Kuuk Thayorre (Thayore)

Translation by: Rev. Dr. Allen Harry Hall

PUBLIC ACKNOWLEDGEMENT DECLARATION

With respect to the Australian Indigenous translation work of Rev Dr Allen Harry Hall, I give my word that all such publications will be given full acknowledgement in any listing or reproduction through any media, whether printed or in any storage retrieval system initiated by me.

Requested by Rev Stuart Hall, son of Rev Dr Allen Hall, on behalf of the family.

This Bible translation has not been completed or consultant checked, yet.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

d4efd0c0-c8f4-5afd-8a13-a1e11aa429bb